



EL EDITOR



Vol. VI No. 20

Week of April 7-13, 1983

Lubbock, Texas

25c

Citizens To Hold March-Vigil

Residentes de Lubbock que estan descontentos con la reciente decisión de el Concilio de la Ciudad de apelar la decisión que hubiera creado un diferente sistema de elegir representantes al concilio con requerir que candidatos para los puestos vivan en los distritos de donde son electos, han decidido tener una marcha y una vigilia para ofreser oración para que quizás cambie de opinion el Concilio.

Dicha marcha y vigilia se llevara acabo el dia 14. "Mucha de la gente de Lubbock estan descepcionados y averguenzados con la decisión del Concilio," dice la carta. Continúa la carta diciendo que "el intento (de la marcha y vigilia) sera para ofreser nuestras oraciones para una reconsideración de la apelación para que se sepa que Lubbock quiere representación igual para todos. Y que es (la representación) esencial para todo ciudadano."

La marcha empesara a las 10 de la mañana en el lado este del Centro Civico Memorial. la marcha seguira hacia el sur através de la Avenida L. voltiando en la Calle 8 para este a pasar el edificio de el Periodico Avalanche Journal hasta la Avenida Texas donde otravez se ira al sur hasta la Casa Municipal.

La corte dice que se resaran oraciones en frente de la Casa Municipal empesando a las 12 medio dia. "Para darle oportunidad a las personas que quieran asistir durante su hora de comida," termina la carta.

Se espera que mas de 300 personas participen en dicha marcha ya que ha habido bastante comentario de la comunidad minoritaria de Lubbock por la apelación del Concilio.

Habra una junta para organizar la marcha el Lunes dia 11 a las 7:30 de la noche en la Iglesia Catolica St. Patrick.

Citizens discontent with the recent decision made by the Lubbock City Council to appeal the recent court decisions to divide Lubbock into single member districts will stage a march and prayer vigil this Thursday April 14. The march and vigil is scheduled during the City Council meeting.

The group calling itself Concerned Citizens

of Lubbock has sent letter to over 300 ministers of different churches in Lubbock asking for support in the vigil. The letter signed by over a dozen clergy says that the group is "disappointed and embarrassed by the city's decision." It continues saying that "the intent is to offer payers for a rescission of the appeal in order to allow Lubbock to acknowledge that fair representation is desirable and essential for all our citizens."

The letters invites all the clergy to join in the prayer vigil which will start at 12 noon in front of City Hall. The letter asks that information about the prayer vigil be shared "with your congregation from the pulpit and through the church bulletin. We fervently hope that you will encourage your people to participate in this event."

The march is scheduled to start at 10am at the east end of the Civic Center. The group will proceed south down Avenue L,

turning left on 8th Street past the Avalanche Journal building and on down Texas Ave. to City Hall. "Formal prayers will be offered at the main entrance of the City Hall, beginning at approximately 12 noon. This should allow those wishing to attend, an opportunity to do so during lunch hour."

A spokesman for the march did not comment on

how many people were expected but said that considering the discontent and commentaries from the minority community and much of the anglo community a large crowd is expected. A meeting to organize the march is scheduled for Monday the 11 of April at 7:30pm at San Patricio Church of Lubbock.

Procession and Prayer Vigil for Equal and Just representation on City Council

date: Thurs. April 14
time: 10:00am procession
12:00 noon prayers at City Hall



Martin Luther King Jr.

King - Un Dirigent Para Los Hispanos Tambien

por Juan González

Hace quince años en esta semana que la bala de un asesino puso fin a la vida de Martin Luther King, Jr., en el Motel Lorraine, de Memphis.

Como estudiante de último año de la Escuela Superior Columbia en aquella época, recuerdo vividamente el servicio de recordación que los funcionarios escolares organizaron apresuradamente, aún mientras comenzaban los motines en el cercano Harlem.

En gran medida semejante al asesinato de John F. Kennedy, cinco años antes, el 4 de Abril de 1968, es un hito en la historia de esta nación.

Un mes antes, el 1ro. de Marzo de 1968, la Comisión Asesora Estadounidense sobre Desórdenes Civiles (mejor conocida por Comisión Kerner) había emitido un informe que mencionaba al racismo institucional como la causa raíz de las rebeliones urbanas.

Impulsado por la realidad de que, en los nueve primeros meses de 1967, habían ocurrido 164 desórdenes raciales (o motines, como los llamaba la mayoría) que dieron por resultado 83 muertes, el gobierno procuró respuestas a lo que parecía, en aquellos momentos, el comienzo de una revolución.

A los pocos días del asesinato de King, una segunda ola de rebeliones urbanas barrió la nación. Cantidades cada vez mayores de afro-americanos, especialmente los jóvenes, estaban llegando a convencerse de que la protesta por medios no violentos, como táctica, se había extinguido en Memphis.

Quién de entre nosotros puede olvidar la fotografía, que apareció en los periódicos, de las tropas

federales rodeando al Capitolio, mientras los negros de Washington salían a las calles para ventilar su angustia e ira?

El debate en cuanto a si James Earl Ray actuó sólo, o con otros, o si el gobierno tuvo complicidad en el asesinato, continúa aún 15 años después.

Se ha documentado que la Oficina Federal de Investigaciones acosó a King, intervino los teléfonos de su casa y de los hoteles en que él permaneció y montó una campaña de "trucos sucios" contra él y contra su organización, la Conferencia de Dirigentes Cristianos del Sur.

No puede haber duda de que, en los últimos años de su vida, Martin Luther King se había convertido en un hombre peligroso para los que detentaban el poder en este país.

Porque, a medida que crecía la estatura internacional de King (que ganó el Premio Nobel de la Paz), también se negó a que se le confinara a ser únicamente un dirigente "negro". Se convirtió en un dirigente de todos los que pensaban que había algo de malo en los Estados Unidos.

Habló contra la involucración de los Estados Unidos en Vietnam. Estaba comenzando a desarrollar nexos con el movimiento sindical (se hallaba en Memphis apoyando una huelga).

Un año antes de la muerte de King, el Washington Post atacó a sus críticas de la guerra, como lo hicieron otras publicaciones. En un editorial, el Post dijo:

"Muchos de los que le escuchan con respeto no le otorgarán nunca más la misma confianza. El ha disminuido su utilidad para su causa, su nación y su gente."

La próxima semana,

probablemente, el Washington Post publicará visiones retrospectivas luminosas de la vida de King, olvidando convenientemente que, cuando el profeta estaba en medio de ellos, lo negaron.

Los hispanos de esta nación, cerca de 10 millones, primordialmente pasados por alto hasta fines del decenio de 1960 (los Estados Unidos veían entonces sus problemas sólo en términos de "blanco y negro"), tienen mucho que aprender de King. Hace sólo unos días, un grupo de republicanos hispanos visitó al presidente en la Casa Blanca.

Primero, sin embargo, tuvieron que pasar a través de un detector de metales instalado especialmente para ellos fuera de la Casa Blanca. "Pasar" puede que sea una palabra impropia. ¿Qué tal "humillarse"?

No hemos llegado muy lejos. En el aniversario de la muerte de King, una coalición de organizaciones nacionales, encabezada por su viuda, Coretta Scott King, se propone llamar a una marcha sobre Washington el 27 de Agosto, para conmemorar el vigésimo aniversario de la marcha que encabezó King y su famoso discurso: "Tengo un sueño."

Sus demandas son sencillas:

Emples. Paz. Libertad. Dado el modo de que los actores vienen personificando a dirigentes y estropeando nuestras vidas últimamente, tengo confianza en que habrá suficientes puertorriqueños y otros hispanos en Washington, el próximo Agosto, para mostrar que él era la clase de dirigente que todos necesitamos.

(Juan González es reportero del Philadelphia Daily News. Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc. en 1983.)

Chicano Law Students Association Projects For Mexican American Awareness Week

The week of April 9th through 16th has been designated as Mexican American Awareness Week at Texas Tech University as part of the celebration of our Chicano Heritage and Culture. The Chicano Law Students Association will be presenting a series of Forums on issues and subjects relevant to the Chicano Community. Anyone interested in the Forums is encouraged to attend.

Schedule Of Events
Date: Mon. April 11; Time: 12:30pm; Location: Room 202 Law School; Topic & Speaker(s): "The Impact of United States Immigration Law on Undocumented Workers"; Speakers: Eudalia Talamantes - a graduate of the University of Houston School of Law has worked with El Centro de Inmigración in Houston. Currently Mrs. Talamantes is working on behalf of Salvadoran refugees. The topic of her presentation is "The Salvadoran Refugee Problem". Linda Yanez - a graduate of the University of Houston School of Law, has worked with the Centro de Inmigrantes in Los Angeles and has litigated countless issues affecting undocumented workers. Ms. Yanez was primarily involved in the Plyler v. Doe case on the question of undocumented workers' children and the funding of their education in Texas. Francisco Balderrama - associate professor at Texas Tech University and author of In Defense of La Raza. He will be speaking on the "History of Immigration Law".

Date: Mon., April 11; Time: 7:30pm; Location: Law School Forum; Topic & Speaker(s): "Chicano Literature"; Speaker: Juan Rodriguez - owner and manager of Relampago Books, a small Chicano literature distribution firm. Mr. Rodriguez has a Ph.D. in Chicano literature and has taught at the University of California at Berkeley, and the University of Texas at Austin. Mr. Rodriguez is currently Director of Mexican-American Studies at Texas Lutheran University.

Date: Fri., April 15; Time: 3:30pm; Location: Room 106, Law School; Topic & Speaker(s): Speakers: Jose Angel Gutierrez - a professor at Colegio Cesar Chavez in Mount Angel Oregon and has a Ph.D. in Political Science from the University of Texas at Austin. As representative of the Chicano community, Doctor Gutierrez maintains informal diplomatic relations with the Mexican government. His presentation will be concerned with the effect of the Simpson-Mazzoli Bill on diplomatic relations between the United States and Mexico.

Date: Tues., April 12; Time: 12:30pm; Location: Room 202, Law School; Topic & Speaker(s): Speaker: Raul Barrera - representative from the Texas Rural Legal Aide in Hereford, Texas. Mr. Barrera's presentation will be concerned with H-2 workers.

King -- A Leader For Hispanics, Too

by Juan González

Fifteen years ago this week, an assassin's bullet cut down Martin Luther King Jr. in the Lorraine Motel in Memphis.

A senior at Columbia College at that time, I recall vividly the memorial service that college officials hastily organized, even as the riots in nearby Harlem began.

Much like the assassination of John F. Kennedy five years earlier, King's murder on April 4, 1968, is a watershed in this nation's history.

A month earlier, on March 1, 1968, the U.S. Advisory Commission on Civil Disorders (better known as the Kerner Commission) had issued a report citing institutional racism as the root cause of urban rebellions.

Driven by the reality that in the first nine months of 1967 there had been 164 racial disorders (or riots, as most called them), resulting in 83 deaths, the government sought answers to what seemed at the time the beginning of a revolution.

Within days of King's murder a second wave of urban rebellions swept the nation. Increasing numbers of Afro-Americans, especially the young, were becoming convinced that non-violent protest as a tactic had been extinguished in Memphis.

Who among us can forget the newspaper photo of federal troops surrounding the capitol while Washington blacks

took to the streets in anguish and rage? The debate as to whether James Earl Ray acted alone, or with others, or whether the government was complicit in the assassination, continues 15 years later.

It is documented that the FBI hounded King, wretapped his home and the hotels he stayed in, and mounted a "dirty tricks" campaign against him and his organization, the Southern Christian Leadership Conference.

There can be no doubt that in the last years of his life Martin Luther King had become a dangerous man to those who wielded power in this country.

For, as King's international stature grew (he won the Nobel Peace Prize), he also refused to be confined to being just a "black" leader. He became a leader of all who thought something was wrong with America.

He spoke out against U.S. involvement in Vietnam. He was beginning to develop ties with the labor movement (he was in Memphis supporting a strike).

A year before King's death the Washington Post attacked his criticism of the war, as did other publications. In an editorial the Post said:

"Many who listen to him with respect will never again afford him the same confidence. He has diminished his usefulness to his cause, to his country and to his people."

(Juan González is a reporter with the Philadelphia Daily News. Hispanic Link, Inc. Copyright 1983)

Editorial

And now we shall march! Concerned Citizens of Lubbock has organized a march and prayer vigil to try and make the City Council change its mind. It's going to take much more than prayer to make the City change its mind. Probably what is needed is lawsuits. Our City Fathers are determined to keep minorities off the City Council.

Recently LULAC announced that it might cancel its plans to hold the 1984 State Convention in Lubbock. It is this type of economic pressure that must be brought to bare upon the City Council. LULAC and other organizations would do well to find other ways to apply both political and economic pressure. How about picketing the churches where our City Fathers attend or even their homes or businesses?

As for now, the upcoming march must be supported by every minority organization in Lubbock including religious, economic, civic and social. The time has come for all the organizations to quit talking and start acting. A minimum of 500 people could easily be gathered if all the members of the different organization would participate.

Y ahora vamos a marchar! Un grupo de ciudadanos han llamado una marcha y vigilia para haber si los miembros del Concilio cambian su mente y no apelar el caso que iba cambiar el sistema en el cual se elejieran los miembros del Concilio. Se va llevar mucho mas que rezos y oraciones. En nuestra opinion se llevara quizas unas demandas por nuestros representantes estan tercios que no nos daran representacion en el Concilio.

Esta semana anuncio LULAC que ellos quizas cancelen la Convencion estatal que se llevara acabo aqui en Lubbock en 1984. La Convencion iba trae miles de dolares de los participantes para los hoteles, restaurantes, etc. Este es el tipo de presion que se necesita aplicar al Concilio. Quizas LULAC y las otras organizaciones podran pensar de algunas otros tipos de presion economica, social y civica. Quizas se puede piquetear las iglesias donde los miembros del concilio asisten o sus casas o negocios.

Al momento las organizaciones tienen que tratar de juntarse para la marcha. Sera facil juntar mas de 500 personas si se juntan todas las organizaciones para la marcha. Es tiempo que las organizaciones paren de hablar y empiesen a actuar.

The Stockmarket Is Doing G-R-E-A-T, American Business Is On The Mend (whatever that means..) And How Are Our Unemployed Brothers and Sisters Doing...?

by Geraldo Alondra

Well, I guess that all depends on which page of the newspaper you are looking at.

The National unemployment count(?) went down last month... (10.2%). The Texas State unemployment count went up to 9% officially declared unemployed (looks like we are finally catching up with our friends in the Midwest..).

And if you go up to Plainview and Hale County you'll find 11.1% officially unemployed, which is higher than the national average. And before we forget, then paper says: "Farmworkers are not covered by unemployment insurance, so the actual number of unemployed is probably higher than the official 11.1%..."

I always wondered what the farmworkers are supposed to do to survive... No unemployment insurance... No Workman's Compensation... No Nothing....

Maybe somebody from Plainview can tell us all about this situation, I personally am afraid to ask...

While we are at the problem of how poor people are supposed to survive, how do you like this headline: "Poor face utilities bills crisis" that tells us that our city has run out of money to pay for poor people's gas and light bills.

A few days ago I heard on the Morning TV News: "2 million Americans can not pay their utility bills..." I don't know who counted these people but I guess the real number is higher... Doesn't anybody care.....?



Alacran cree que solo el A-J es el que decide quien esta qualified.

Y el Chapo Salinas? Que esta haciendo en Austin? Nos manda su columna cada semana pero no dice nada de los campesinos o de que va conseguir trabajos. Dicen que un tal representante de Beaumont le esta haciendo la vida pesada a Cavazos por no tener suficientes negros como profesores y estudiantas. Este Alacran siempre ha escuchado a el Chapo que dice que va trabajar para conseguir mas dinero para Tech. ¿Que el Chapo no hara preguntas tocante que tantos profesores y estudiantas chicanos hay en Tech?

No dejen de ir a las diferentes funciones de la organizacion de UMAS en Tech. Una de las mejores va hacer el lunes a las 12:30 en la escuela de leyes. Tambien el banquete con el Dr. Jose Angel Gutierrez que se llevara acabo el viernes a las 7 de la noche. Varias veces han visto que este Alacran menciona a J.A. Gutierrez por sus escrituras. Si trae algunas de ellas para vender, hicieran bien algunos lideres de la comunidad en comprarlos para que sepan como nos fregan los gringos.

No falten a el show de moda que se llevara acabo en Southpark Inn el Sabado presentado pro la organizacion de las viejas o es decir (excuse) the Hispanic Women. Es el Sabado, dia 16 las 7. Va estar bien entretenido segun se oye.

Tambien no falte a la pelea de Muñoz contra de Blake. Dicen que va estar buena. Dicen que el chaparrito Muñoz le va dar una buena tunda a el blanquito Blake.

Esta semana tenia acres y surcos de chismes que reportar esta Alacran. Hasta la proxima!

Representative FROY SALINAS Capitol Update



For 32 state agencies, the 68th Texas Legislature is a life or death situation—the "situation" being their review by the Sunset Advisory Commission.

In the mid-1970s, Texas and several other states enacted legislation designed to make state agencies more accountable to the public and promote greater efficiency and economy in state governmental activities. Known in Texas as the Sunset Act, the law provides that state agencies are subject to periodic review on a 12-year cycle, and that the agency will cease to exist unless specifically continued by the Legislature.

Sunset reviews in 1979 and 1981 dealt almost exclusively with occupational licensing agencies. The reviews were conducted by a committee within the Legislative Budget Board. After the 1981 review, however, the Legislature revised the sunset structure and established a Sunset Advisory Commission consisting of eight legislators and two private citizens. So far agencies on the 1983 sunset list, the pre-session review process was overseen by this new, independent staff.

Also lending interest to this year's sunset decisions is the fact that the agencies under review are significantly larger than those considered previously. And, for the first time, important non-regulatory agencies are being examined. Some of the recommendations made to the Legislature may well be controversial. As a result, some of the members have suggested revising the Sunset Act itself.

Personally, I think it is important that a system of "checks and balances" be incorporated in our state government. The Sunset Act is a good method for Texas. As I discussed a recent column, for example, the Office of State-Federal Relations

was up for review this year. A self-evaluation report was prepared by the office and submitted to the sunset staff. Fortunately, the staff recommended continuation of the office, which provides a liaison between Texas and the activities in Washington, D.C. I'm pleased to report that both the House and Senate were convinced of the eris of the State-Federal office, and the legislation that will continue the office for another 12 years is now awaiting final approval by Gov. Mark White.

However, the road to another 12-year "life" may not be as smooth for other state agencies. As you probably know, one of the most surprising recommendations made by the Sunset Advisory Commission this review period was to abolish the Public Utility Commission. However, reform legislation that would abolish the fuel adjustment charge on electric bills, create an office of public counsel to represent consumers before the PUC, and prevent ratepayers from being charged for poorly managed utility construction projects has now been drafted for House and Senate consideration.

Obviously, the reforms were needed and came about primarily as a result of the Sunset Act. Is periodic review of state agencies and effective process for the people of Texas? I think so. Let me know what your feelings are regarding the Sunset Act by writing to Rep. Froy Salinas, P.O. Box 2910, Austin, Texas 78769. For further information, contact Ann Moody (512)475-5867.

DON'T FORGET!

No deje de asistir a la Marcha el dia 14 empesando a las 10 de la mañana llame 763-3841 para informacion.

EL EDITOR

El Editor is a weekly, regional bilingual newspaper published by Amigo Publications, 2305 19th Street, Lubbock, Texas, 79401, Telephone (806) 763-3841.

el Editor is published every Thursday. Correspondence, articles, etc. for publication should be sent or brought to our office on or before Wednesday prior to publication. Subscriptions \$20 payable in advance. Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications or its owner.

Editor/Publisher

Bidal Agüero

CAPITOL UPDATE

John Tower
U.S. SENATOR for TEXAS
WASHINGTON, D.C. 20510



Negro A La Casablanca

El lider negro estadounidense, Jesse Jackson, considera la posibilidad de ser candidato a la nominacion democratica para las elecciones presidenciales de 1984.

Jackson, entrevistado por la cadena de television "ABC" dijo que el Partido Demócrata deberia nombrar a un negro como candidato a la Casa Blanca porque los demócratas blancos suponen "por descontento" que cuentan con los votos de la comunidad negra.

El reverendo Jackson, dirigente de la operacion "Pueblo Unido para Salvar a la Humanidad", dice que los candidatos a la nominacion democratica para las elecciones presidenciales no se preocupan bastante por asuntos de interes para la poblacion negra.

Los rivales blancos de Washington fueron respaldados por los principales candidatos a la nominacion democratica para las elecciones de 1984, hecho criticado por la comunidad negra.

Los rivales blancos de Washington fueron respaldados por los principales candidatos a la nominacion democratica para las elecciones de 1984, hecho criticado por la comunidad negra.



La Mujer Hispana de los 80's Hispanic Women's Conference II

Saturday, April 30, 1983
Lubbock Memorial Civic Center

Saturday, April 30, 1983
8:00 Registration
9:00 Welcome

9:15 Workshop Session I

- Continuing Education & Why
- Los Derechos de la Mujer
- Rape Prevention & Self Defense
- ¿Quien Soy? Looking Good
- Family Relations: "Spouse & Child Abuse"

10:30 - 11:45 Workshop II

- The Body-Female
- Starting Your Own Business
- Dealing with Stress, Alcoholism
- Safety Tips & Auto Maintenance
- Human Sexuality

Women's Conference
P.O. Box 5972
Lubbock, Texas 79417

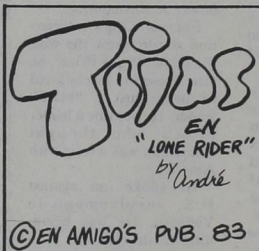
For Hispanic Women of all ages.

Pre-registration fee: \$7
Registration fee at the door: \$10
Includes Luncheon

REGISTRATION FORM

Saturday, April 30, 1983

NAME _____
ADDRESS _____
CITY _____ STATE _____ ZIP _____
PHONE _____





Phil Flores de Hair Design by Phil ahora esta listo para ofreserle

el mejor servicio en cortos de pelo y ademas boliadas profesionales.



Margie Hernandez, daughter of Mr. and Mrs. Guillermo Hernandez, Sr. will hold her Fifteenth Birthday Celebration Mass on Saturday, April 9, 1983 at 4:00pm in Our Lady of Grace Catholic Church located at 3106 Erskine St. in Lubbock.

The Reception will follow immediately after the Mass. The dance will be held at the Merchant's Building from 8:00pm - 12 midnight.

Congratulations!

Hair Designs by Phil
 3904 Ave Q 747-4659 **OMEGA**
 INTERNATIONAL
 Perms-reg \$65 Now \$27
 guaranteed not to friz or burn, conditions while it processes
 Cuts Men & Women
 Now Only \$10
 Omega and other styles available includes shampoo, conditioner, style & cut Professional shoe shine available Now on Special limited time \$1.00

LET US HELP YOU...
 Llave a 763-2881
 get more for YOUR energy dollar
 For more information on how you can get the most for the watts you pay for - come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.

Chuck's Beer & Wine
Everyday Specials

Gizzards \$2.20	Hamburgers \$1.60
Old Milwaukee-\$8.25 case \$4.30 - 12 pac	B.B.Q. Sliced Beef Sandwich
Schiltz, Miller, Bud, Coors	Chicken Strip \$1.70 1/2 doz.
Now Only \$11.30 case-\$6, 12 pac	Owner Nick Gomez
Miller Lite & Coors Light \$6.40-12 pac-\$11.75 case	

All Prices Include Tax

Gilbert's
 QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES
AUTO SUPPLY
 Domestic & Foreign Parts
 Mon - Fri 8-9
 Sat 8-6-Sun 10-6
 OPEN 7 DAYS A WEEK
747-4676
 708 4th Street
 Gilbert Flores-Proprietor

Resurrection -- Domingo De Resurreccion

by Raymond Barrio

What a sun! Boiling bright, it rose ecstatically over the nearby mountain range which separated Honduras and El Salvador. The Savior!

The skinny old man, leaning forward, added twigs to his morning fire. The sun's warmth mingled with the lazy wisps of smoke. "Buelito, 'buelito," called his grandson Pepe. "I saw another quetzal flying high, high over the trees. I did!"

Baltasar nodded. What a good world it was. Warm and friendly, surrounded by his loving family. Except José. Baltasar wondered about his son José, gone several days now. Why couldn't José leave things be?

All around him, all throughout El Salvador, neighbors were working on their milpas, their own plots of land, raising their own corn, surviving after all that horror.

The guns were gone, gracias a Dios. The wanton killings had stopped. No more bodies left inert and twisted, like smashed dolls, along the streets and paths.

Now that the United States -- where Baltasar had lived as a young man and actually trained and worked as a computer analyst -- was no longer supplying the munitions and automatic weapons, the terror had receded.

Like a vast tide, the people arose. In their splendor, they cut down the vast coffee orchards and dismantled the expansive fences holding the cattle ranches, and recovered their original plots of farm land.

Baltasar shook his head, not wanting to remember the nightmare. His wrinkled face shook and his gnarled hands trembled. He recalled all of the arguments: How the huge multinational corporations came down and directed their own Latino rich to take over all the prime agricultural land to

raise coffee and cattle for cash export crops. How they pushed him and his family, his compadres and amigos, from their lifegiving earth into the scraggly hills. How most were turned into guerrillas, their only option left to stay alive.

But now it was over. Without munitions, the police and soldiers dropped their useless tools of war. They became waht they once were -- poor, like the rest, but with a vast new difference.

Now the people had their land back. Even the fiestas and mercados were starting up again, tradition reborn.

"Papá, papá."

Ah, José had returned from his journey, at last. "And where have your peregrinations taken you this time, hijo? You frighten us."

"Listen to me, father," said José. "Look at what I brought."

He removed a folder, a fat packet, fro inside a fancy attache case the likes of which Baltasar had not seen for many years. Painful bits of recent history flashed across his mind. The entire northern hemisphere had gone up in one rippling series of blinding flashes, an unbelievable holocaust... Russia, all of Europe, all of the United States.

Northern Mexico's burning Sonora/Chihuahua desert was the new barrier now, beyond which no one dared go.

In that desert, Jose's exploring team had come across the wreck of a crashed U.S. Air Force jet...partial skeletons, metal parts strewn everywhere.

Baltasar looked into the folder: "Splitting the Atom. Complete Structural Device."

His son home, his family around him, he leaned back in contemplation.

He watched the flames blacken and curl and consume each page of the file.

The leather attache case he would keep as a souvenir.

(Raymond Barrio, of Guernville, California is author of the novel, "The Plum Plum Pickers." He writes a weekly syndicate column on Latin America and contributes regularly to Hispanic publications in the U.S.)

Hispania Link, Inc. Copyright 1983.

por Raymond Barrio

¡Qué sol! Hirviendo de brillo, se alzó extáticamente sobre la cordillera cercana, que separaba a El Salvador de Honduras. ¡El Salvador!

El viejo delgado, inclinándose hacia delante, agregó ramitas a su fuego matutino. El calor del sol se mezcló con las perezosas espirales de humo. "Buelito, 'buelito", lo llamó su nieto Pepe. "¡Vi a otro quetzal volando alto, alto sobre los árboles. Lo vi!"

Baltasar movió la cabeza. Qué bueno era el mundo. Cálido y amistoso, rodeado de su familia amorosa, con excepción de José. Baltasar se preguntaba acerca de su hijo, José, que se había marchado y a hacia vario días. ¿Por qué José no podía dejar las cosas del mismo modo que estaban?

A todo su derredor, por todo el Salvador, los vecinos trabajaban en sus milpas, sus propios terrenos, cultivando su propio maíz, sobreviviendo después de todo aquel horror.

Las armas ya no estaban, gracias a Dios. Los asesinatos a mansalva habían cesado. No más cadáveres abandonados inertes y retorcidos, como muñecos estrujados, junto a las calles y las veredas.

Ahora que los Estados Unidos - donde Baltasar había vivido en su juventud y se había realmente adiestrado y trabajado como analizador de computadoras - ya no estaba proveyendo las municiones y armas automáticas, el terror había retrocedido.

Como una gran marea, el pueblo se alzó. En su esplendor, cortaron los grandes cafetales y desmantelaron, las cercas costosas que rodeaban a los ranchos ganaderos, y recuperaron sus terrenos labratorios originales.

Baltasar sacudió la cabeza, sin querer recordar la pesadilla. Su cara arrugada se estremeció y sus manos torcidas temblaron. Recordó todos los argumentos: De qué modo las enormes empresas multi-nacionales llegaron y ordenaron a sus propios ricos latinos que se apoderaran de todas las mejores tierras de labranza para cultivar café y criar ganado con destino a la producción de exportación que generaba divisas. De qué modo empujaron, a él y su familia, a sus compadres y amigos, desde su tierra que los sustentaba hacia las lomas áridas. De qué modo la mayoría se convirtió en guerrilleros, la única alternativa que les quedó para sobrevivir.

Pero ahora ya se había acabado.

Sin municiones, la policia y los soldados tiraron sus herramientas bélicas inútiles. Vovieron a ser lo que fueron una vez - pobres, como los demás. Pero con una gran diferencia nueva.

Ahora el pueblo había recuperado sus tierras. Hast las fiestas y los mercados iban comenzando nuevamente, las tradiciones iban renaciendo.

"Papá, papá."

Ah, José había regreado por fin de su viaje.

"Y, ¿dónde te han llevado tus peregrinaciones esta vez, hijo? Tú nos asustas."

"Escúchame, papá," dijo José. "Mira lo que traje."

Sacó una carátula, un paquete grueso, el interior de un portafolio lujoso, como no los había visto Baltasar en muchos años. Pedacitos dolorosos de la historia reciente se proyectaron a través de su mente. Todo el hemisferio esptentrional había desaparecido en una serie consecutiva de estallidos ennegrecedores, en un holocausto increíble... Rusia, toda Europa, todos los Estados Unidos.

El aquel desierto, el grupo explorador de José había encontrado los despojos de un reactor estrellado de la Fuerza Aérea estadounidense... partes de esqueletos y de metal esparcidas por todos lados.

Baltasar miró dentro de la carátula: "Ruptura del Atomo. Dispositivo estructural completo."

Con su hijo en casa y su familia a su alrededor, se recostó para contemplar.

Vió cómo las llamas ennegrecían y hacían retroceder a cada página de la carátula.



Easter is gone now and we will may be seeing it until next year, yet to some of us the memory of it all will be with us until "then".

I really hope that everyone had a good Easter and that it was a meaningful one. We know that that same Jesus crucified and risen the third day will come again. Christians! In history the most wonderful event was announced by an angel from heaven, "Today in the town of David a Savior has been born to you; he is Christ the Lord," (Luke 2:11).

Easter just left us, consider it a reminder of what happen after the first Easter. In the Acts 1:1, "Men of Galilee," they said, "Why do you stand here looking into the sky? This same Jesus, who has been taken from you tino into heaven, will come back in the same way you have seen him go into heaven." Yes, the supreme event in all future history has been declared, so as we have seen Easter come and go year after year, how can there be any doubt as to the meaning of the word spoken to those disciples which can only mean: Jesus is coming again; Easter, Easter!

A friend

Lowrider Carshow And Dance
 Mexican American Awareness Week
 Sponsored By
 United Mexican American Students of Texas Tech University
Sunday April 10
 Trophies Awarded For
 Best Custom, Best Semi-Custom, Best Interior-1st & 2nd, Best Exterior-1st & 2nd, Best Sixties-1st & 2nd, Best Seventies- 1st & 2nd, Best Eighties-1st.
 Carshow and dance will be held at "El Chamizal" - 50th & H, Lubbock, Texas: Registration will be at 12 pm, In case of bad weather, the carshow and dance will be rescheduled, entry forms available at Broadway Battery and Electric, Quality Body Shop and "El Chamizal."

Let's compare.
 Maybe I can save you some money on insurance:
 • Life
 • Homeowners
 • Auto/Boat/RV
 • Business
 • Health
 Call me and compare.
Allstate
 You're in good hands.
 Allstate Insurance Company
 Allstate Life Insurance Co.
 Northbrook, IL

Smart Cooks Shop
BROOKS
SUPER MARKETS
 We appreciate your business and save you money!
 Food Stamps Welcome - Payroll Checks Cashed
 1807 Parkway Drive
 762-1636
 Open Mon-Sat 8 am to 9 pm • Open Sunday 9 am to 9 pm
 "Thank You For Your Business"

OPEN 7 am to 8 pm
 CLOSED WED.
MONTELANGO
 TORTILLA FACTORY & DINING ROOM
 SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS
 TRY OUR BURRITOS
 CORN OR FLOUR TORTILLAS
762-3068
 3021 Clovis Road
 CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS

Citadas 7 Personas A Declarar En El Juicio de "Torito" Ayala

El propietario de una residencia de la ciudad en la que se perpetró un robo y del cual se ha acusado al boxeador Tony "El Torito" Ayala, fue citado por un Tribunal para que testifique en el juicio por robo que, contra el peleador, esta radicado en una Corte de New Jersey.

Jim Carpentier, que retiró la acusación por robo que había presentado contra Ayala; después de recibir un cheque por 3,000 dólares que se le entregó en su casa; se encuentra entre 7 residentes de San Antonio citados a testificar en el juicio del famoso boxeador, que debía empezar este lunes 28 de marzo en New Jersey.



"TORITO" AYALA

Además de Carpentier, deberán presentarse a declarar Mary Low Carpentier; los detectives de la Policía de San Antonio Roy Thomas, Henry Cruz y Pedro Garza; el patrullero Angel Coronado y Marvin K. Davis, el oficial que tenía a su cargo supervisar el comportamiento de Ayala durante el periódico de tiempo en el que se hallaba bajo libertad condicional.

Ayala, fue acusado por un Gran Jurado del Condado Passaic, New

Jersey, de cargos de robo, asalto sexual, posesión de un arma con fines ilícitos, asalto agravado, intento de homicidio e intento de atemorizar a su víctima. El sumario de cargos presentados contra Ayala, se derivan del incidente dado el primero en enero de este año y en el cual, dos mujeres, que vivían en la misma unidad habitacional donde Ayala rentaba un apartamento, fueron objeto de un ataque por parte de éste.

"Pipino" Cuevas Anunció Su Retirada

El mexicano José "Pipino" Cuevas, ex-campeón mundial Welter de la "AMB" anunció su retirada definitiva de los cuadriláteros, en rueda de prensa afectada en un restaurante de esta capital.

Cuevas dijo que en consejo de familia tomó la decisión de colgar los guantes para siempre, y dedicar su atención de sus negocios y a convivir con su mujer y sus hijos, libre ya de toda preocupación.

Su carrera deportiva duró doce años y en cuatro de ellos defendió con éxito el cinturón de campeón del Mundo de Peso Welter, versión "AMB", que perdió ante el estadounidense Tommy Hearns.

En sus días de gloria en los cuadriláteros brilló como un terrible noqueador y la potencia de sus puños suplió muchas veces con éxito, sus escasos recursos defensivos.

El último combate que sostuvo, en un último intento por ubicarse en los primeros lugares de su división, con el propósito de reconquistar el título fue severamente vuleado por el también ex-campeón Welter, el panameño Reobert Durán.

Esa derrota fue la que le obligó a meditar en la conveniencia de decir adiós al boxeo, que le dio una gran popularidad y le permitió reunir una considerable fortuna.



Blake Meets Muñoz April 16

RECORD: 17-0, 11 KOs

Rockin' Robin Blake knows all about world-rated, Texas star Ruben Muñoz.

"We sparred 15 or 20 rounds five years ago in Odessa," said Blake. "He tried everyhow possible to hurt me. I never forgot that. And that's why I'm going to try and knock him out..."

Blake, who turns 21 on April 16, is coming off a solid effort. He outsocked hooking Anthony Murray of Nashville for a TKO 4 win on the undercard of the Don Curry/Jun Sok Hwang welterweight title card Feb. 13 in Ft. Worth, Texas.

It was a big win for Blake. Murray, in his previous fight, went 10 rounds against world-rated lightweight Tyrone Butterfly Crawley of Philadelphia.

"But I know I'm a harder puncher than Butterfly," said Blake. "That's why I figured I could take out Murray quicker. Some people thought the referee stopped my fight too early, but I had Murray beat up pretty good. I really had Murray hurt. He wasn't fighting back. The fight had to be stopped."

Blake, married (wife, Denise) and the father of a toddler (Brandon, 11 months), is from Levelland, Texas.

And, Blake was once a roommate of Muñoz.

"That happened in Indianapolis in 1979," said Blake.

Blake and Muñoz were Texas Golden Glove champions in 1979. Blake won the 125 pound title and Muñoz was the 132 pound boss. The two shared a room while

competing in the National Golden Gloves tournament in Indianapolis.

Blake said he scouted Muñoz in his last fight, a 10-round decision over Roosevelt Rico on Feb. 13 in Ft. Worth. Blake and Muñoz were on the same card that night.

"He (Muñoz) is a very smart sort of a fighter," said Blake. "He'll try to set me up. He won't throw great numbers of punches - but he'll be selective and try to put on the 1-2-3 and take me right out. He's cagey. His best punch is the right hook, but he has to be in his left-hand stance to

throw it."

That's another headache for Blake. Muñoz "switches up" and fights from both the right and left sides.

"Yet, he 'pauses' before he switches," said Blake. "That's the best time to nail him. That's my game plan...to catch him when he pauses and make him pay."

Blake had a long string of KO wins early in his career, then took a step up in class and met battlers like Carlos Santana, previously undefeated Primo Ramos and pesky Chris Calvin.

Ring Record Of Rockin' Robin Blake

Lightweight Contender Levelland, Texas

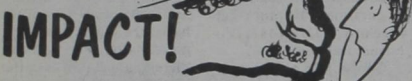
1981	Aug 4 - Suger Gonzales, Ft. Worth	KO 2
	Aug 22 - Al Jones, Las Vegas	KO 2
	Oct 13 - Alvin Fowler, Memphis	KO 2
	Oct 29 - Bruce Lino, Ft. Worth	KO 2
	Nov 24 - Eugene Taylor, Memphis	KO 4
	Nov 26 - Randy Clover, Las Vegas	W 6
	Dec 15 - Freddie Harris, Lubbock	KO 6
1982	Jun 10 - Chuck Peralta, Las Vegas	KO 6
	Jun 26 - Humberto Lucero, Ft. Worth	W 6
	Jul 10 - Juan Figueroa, McAfee, N.J.	KO 4
	Aug 6 - Victor Gordillo, Lubbock	KO 3
	Sep 9 - Roland Avila, Ft. Worth	KO 6
	Sep 30 - Carlos Santana, Charleston, S.C.	W 10
	Oct 17 - Primo Ramos, Atlantic City, N.J.	W 10
	Nov 13 - Ricardo Jimenez, Las Vegas	W 10
	Dec 17 - Chris Calvin, Levelland, Tex.	W 10
1983	Feb 13 - Anthony Murray, Ft. Worth, Tex.	KO 4

Career Record - Won 17, (11) by (KO), Lost 0, and 0 draws



Bernardo S. Gonzalez
ATTORNEY AT LAW

LAW OFFICES OF BERNARDO S. GONZALEZ
1112 TEXAS 2ND FLOOR OFF. 806 765-0974
LUBBOCK, TEXAS RES. 806 795-5043



PLAINS
NATIONAL BANK OF LUBBOCK

Right in the middle of Lubbock!

50th Street at University Avenue / Member FDIC

BULLETIN

Every Goodyear auto and light truck tire in stock on sale now thru April 16

(Includes Import Car & Light Truck Tires)

- Includes sizes to fit 98% of all U.S. imports.
- Includes Arriva and Tiempo All Season Radials.
- Includes all Eagle High Performance Radials.
- Includes Wrangler Light Truck Radials. And much, much more.

Don't Wait. Sale Ends At Closing Time Saturday Night, April 16th.



Car card for identification and honored only at Goodyear Auto Service Centers. Use any of these ways to buy: Goodyear Revolving Charge Account • MasterCard • Visa • American Express • Carte Blanche • Diners Club • Cash

GOODYEAR

McWhorter's FAST TIRE SERVICE

Downtown 1008 Texas Ave. 762-0231
Fire Center 50th & Boston 792-5161
Truck Center 213 Ave U 763-8208

We offer complete Tire Service- Passenger, Truck and Farm

KLLL

96 FM COUNTRY

When you're ready to win cash and listen to stereo country music move to KLLL FM.

Our "Guarantee Three In A Row Cash Giveaway" returns, but this time with more winners and more ways to win.

So listen to KLLL FM 96 and win...CASH.



**DOCTOR
CARIÑO**

Traducida del Ingles

Querido Dr. Cariño:

Tengo 16 años y voy a la escuela. Mis padres me dejan salir sola al baile y al cine, pero siempre que les prometa llegar temprano a mi casa. Cuando salgo, a veces me encuentro muchachos que yo conosco y adamos juntos por un rato, pero cuando me hacen el amor, los deajo caer como "papa caliente". No me gustan los "tercos". Tampoco me gustan los que se portan como niños de 6 años.

Le diré, que me sobran muchachos de donde escoger, pero nunca tomo a ningún novio en serio. Siempre que alguno se muestra muy amistoso, ya sé lo que quiere. Eso es lo que me choca. Yo sé que si estuviera fea, ni siquiera me hablarán. Le digo todo esto para que no vaya a pensar que estoy desesperada por tener novio. Si yo quisiera, podría ser la mas popular de la escuela.

Mi problema, es el siguiente. Hace algunos 3 meses que mi papa invitó a un amigo suyo a cenar en mi casa. Me interesó mucho la platica que tenia con mi papa. Cuando me lo presenté, le ofrecí mi mano y al saludarme, senti algo como un toque electrico. Despues volví a sentarme en mi silla, pero no le podia quitar la vista. El tambien me miraba mucho a mi.

Un dia, vino a buscar a mi Papa y yo estaba sola en casa. Le di el pase, y nos pusimos a platicar por un largo rato. El seguia siendo "muy caballero". Yo queria que me invitara a alguna parte, pero, nada. Yo siento que estoy enamorada de ese hombre, pero no se como decirselo. ¿Que Hago?

—Enamorada—

Querida Enamorada:

Como Ud. dice que nunca habia estado enamorada antes, posiblemente no reconosca el amor al tropezarse con el. Ud. es aún muy joven y me supongo que ese hombre que Ud. dice es mayor que Ud., puesto que es amigo de su padre.

Estoy seguro que el reconoce la diferencia que hay entre las edades de los dos y por eso no hace el avance que Ud. espera. Como Ud. es todavia una adolescente, posiblemente confunda el amor con las ganas de ir al servicio.

Procure buscarse novios de su edad.

Immigration & Visa Service

Servicio de Inmigración y Visas

Consultas Para Inmigrantes
Servicio Para Obtener micas
Servicio para evitar deportación
Servicio Para Obtener ciudadanía

Todos servicios de transmite migratorios
Instant Photos for Passports, Resumes, ID's
Immigration Documents & Visas
Todos servicios de transmite migratorios

Metro Tower
1220 Broadway, Suite 901
Lubbock, Texas
Tele: 762-2712

Daniel Garza - Office Mgr
Bernardo Gonzalez - Licenciado
Tomas Garza - Licenciado

This Week At The Latin Quarters

Friday Nite-Disco
Saturday Nite Live
Ruben y Alfonso Ramos
y La Revolución Tejana
Sunday Nite-Disco

Mon.-Fri.
HAPPY HOUR
3-7 p.m.

Ladies Night - Tues. & Thurs.

Available for parties, meetings, fund
raisers, etc. Call us for more details!!!

OPEN 7 DAYS A WEEK

1708 4th Street-Lubbock, Tx

THE
LATIN
QUARTER



BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE CLASSIFIED ADS

Job Opportunities

TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.

"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

LUBBOCK GENERAL HOSPITAL

For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital call 743-3352



Community Services of the City of Lubbock

Contact Us For Assistance in

- *Applying for food stamps or AFDC
- *Home weatherization and insulation.
- *Obtaining information about available help in Lubbock.

We have three offices
Central-820 Texas Ave
Arnett Benson-2407 1st
East-1709 Parkway Mall

Ortiz Real Estate and Tax Service

Especializamos en arreglar papeles de inmigracion.

4508 Ave H
Lubbock, Tx
Ph. 762-8459

Gilbert Ortiz-Owner

Las Casuelas Cafe

Open 11 am to 4 pm
Closed Wednesday
Fri., Sat., & Sun.
Open til 3 am
718 4th St. & Ave. G

ALCORTE AUTOMOTIVE REPAIRS

Brakes Engine
763-3656 or 763-3640
902 Ave A Lubbock, Tx
Owner-Pete Alcorite

CASH FOR CARS ANY CONDITION!!!

WE TOW
AAA Wrecking
612 North Ash
765-6551



At Last! From the attics and basements of Historic Overton South, Lubbock's oldest neighborhood, a super, colossal garage sale. Antiques & collectibles; treadle sewing machine; handmade quilts; wooden antique theater seats for your gameroom; stereo; tool box for small pickup; room humidifiers; 3 footed bathtub - etc. etc. Everything-including the kitchen sink. Friday and Saturday 9-5, Sunday 1-5, 42nd and Boston.

Male or Female news co-anchor and reporter. Must have 2 years experience as reporter in television send resume and audition tape to news director P.O. Box 2190 Lubbock, 79408.
Equal Opportunity Employer

Espirituista Y Visionario
Quiere cambiar su vida? Quiere algo mejor? Consulte al Sr. Vielma en 3210 W. Bates Street, Lubbock, Texas 79415, 9 am-9 pm



RELAX
LET ORTIZ
DO YOUR
WORK

Call us!
PH-762-8459

ORTIZ REAL ESTATE & TAX SERVICE

GILBERT ORTIZ Phone 762-8459
4508 AVENUE H LUBBOCK, TX 79404

AMAZING BARGAIN

\$500 PLUS
\$150 PER CAN OF REFRIGERANT

"One Mr. Cool, now Dr. Cool making house calls at no extra cost in the Lubbock area!"
CAR AIRCONDITION REFRIGERANT INSTALLMENT
765-0570

T & J's Detail Service
Specializing in complete professional cleaning of cars, boats, trucks and motor homes.
Also minor tuneups, brake jobs, and carburetor overhaul
For More Informations Call Ted or Joe at 762-9877 or come by 117 N. Temple, Lubbock, Tx.

AMIGO PUBLICATIONS

Lubbock General Offices
2305 19th Street
Lubbock, Tx. 79401
Telephone (806) 763-3841



Sebastian ARTISTIC CENTER
30% Off Cellophanes Perms & Conditioners
Hair Director at regular prices
4601 50th Street - Suite 104 - Lubbock, Texas
Ph: 792-1230
Men's & women's cuts, styles, perm, cellophane colors

We Finance!
19th & Q
762-1144
Billy's auto sales

Cantu Auto Repair & Auto Salvage
New & Used Parts
Tahoka Hwy. & 122nd Street
PHONE 745-8512
Rt. 6, P.O. Box 136 Lubbock, Texas
Tahoka Hwy South
Turn on Exit 114 St. Until 122nd St.

LP
LUBBOCK POWER & LIGHT
10th & Texas 763-9381
La unica compania de electricidad manejada por Lubbock.

Guajardo's Funeral Chapel
3202 34th St.
Lubbock, Texas 79410
Phone: (806) 795-2624
Director-Ronald J. Guajardo

Aceptamos prearreglos de otras casas funerarias, y vendemos planes al alcance de su salario. Llame hoy mismo. Nosotros nos preocupamos por la necesidades de usted y de sus seres queridos.

COUPON • 10% OFF TUNE-UP • COUPON

ALAMO TUNE-UP

WHERE QUALITY COSTS LESS

- INCLUDES:
- Analysis
 - Parts
 - Labor
 - Adjustments
 - Guarantee
 - Much More



2216 4TH
747-5521

FRED GOMEZ - MANAGER

"More than a quick points, plugs, and goodbye"

COUPON • 10% OFF TUNE-UP • COUPON

Venga a donde está el sabor.

Marlboro



Advertencia: El Cirujano General Ha Determinado Que Fumar Cigarrillos Es Peligroso Para Su Salud.

16 mg "tar", 1.0 mg nicotine av. per cigarette, FTC Report Dec. '81